



## BOLDOG NÉVNAPOT KÍVÁNUNK

December 1-jén Elza névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Arnó, Arnold, Arnót, Arnwald, Bianka, Blanka, Blondina, Bolyk, Bonita, Bonnie, Ében, Ede, Elígiusz, Enid, Erzsébet, Natali, Natália, Natasa, Noella, Oszkár, Uros névnapja van.

December 2-án Melinda, Vivien névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Anelma, Aranka, Aura, Aurél, Aurélia, Bibiána, Dénes, Dienes, Eni, Encsi, Gyenes, Szilvánusz, Viviána, Vivianna névnapja van.

December 3-án Ferenc, Olívia névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Atala, Atália, Atika, Berend, Lúcius, Xavér, Xavéria, Zoárd, Zoárda, Zuárd névnapja van.

December 4-én Borbála, Barbara névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Ada, Adeline, Adelinda, Adina, Adna, Alinda, Armida, Armilla, Babiána, Babita, Barbarella, Baucisz, Biri, Bonnie, Bora, Bóra, Bori, Boris, Boriska, Borka, Boróka, Ciklámen, Emerita, Hágár, Mór, Mór, Péter, Pető, Reginald, Varinia névnapja van.

December 5-én Vilma névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Ábel, Bács, Bacsó, Ciklámen, Csaba, Csanád, Csobád, Dalma, Kerecsen, Sába, Sebő, Ünige névnapja van.

December 6-án Miklós névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Csinszka, Denissza, Deniza, Dionízia, Gyopár, Gyopárka, Kolta, Leontina, Mike, Mikó, Mikolt, Miksa, Misa, Nikol, Nikolasz, Nikolett, Nikolett névnapja van.

December 7-én Ambrus névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Agaton, Amaran, Amaranta, Ambos, Ambró, Ambróz, Ambrózia, Amrita, Ángyán, Ányos, Szabin névnapja van.

December 8-án Mária névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Buzád, Buzát, Emő, Emőke, Immakuláta, Külliki, Mátyás névnapja van.

December 9-én Natália névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Ábel, Delila, Filotea, Gardénia, Georgina, Gina, Györe, György, Györgyi, Györgyike, Györk, Györke, Leona, Natali, Natasa, Noella, Péter, Pető, Piládész, Üdvöske, Valéria, Zsorzett névnapja van.

December 10-én Judit névnapja van.

Kibővített naptárak szerint Álea, Erátó, Eulália, Gemella, Lívia, Liviána, Livianna, Loretta, Miron névnapja van.



## A diaszpóra magyarsága egységesen, „kőkeményen” kiállt Magyarországgal szemben

*Soha magyar diaszpóra ilyen figyelmet és támogatást nem kapott, mint az idén és az elmúlt években, és soha ilyen egységről és hűségéről nem tettek tanúságot a diaszpórában élő magyarok — hangsúlyozta Semjén Zsolt miniszterelnök-helyettes a Magyar Diaszpóra Tanács VII. plenáris ülésén, Budapesten.*

A diaszpóra magyarsága egységesen, „kőkeményen” kiállt Magyarországgal szemben, köszönjük a nemzethűséget! — fogalmazott a kormányfő helyettese, hozzátéve: tették ezt annak ellenére, hogy sokszor nekik sem volt könnyű, „a mainstream média nyomása, a politikailag korrekt agymosás” őket is érte az adott országban.

Semjén Zsolt elmondta, 2010-ben elhatározták, hogy lehetőség szerint a diaszpóra gyökerében emigráns szervezeteiből olyan tömörülések szülessenek, amelyek minden magyar otthonát jelentik. Megállapította, hogy ezek a szervezetek mára át tudtak alakulni ilyen tömörülésekké.

Semjén Zsolt arról is beszélt, hogy a magyar nemzet világnemzet, ezt mutatja a tanácskozás is. Nem azért lett azzá, mert így akarta, hanem mert a történelem ilyen viharos volt — mutatott rá.

A kereszténydemokrata politikus beszámolt továbbá arról, hogy 2010 óta a nemzetpolitikára fordított források több mint tízszeresére nőttek, és megtörtént a nemzet közjogi egyesítése is.

Hozzátette: a különböző juttatásokat — köztük a babakötvényt, az anyasági támogatást — kiterjesztették minden magyarra, függetlenül attól, hol él a nagyvilágban. Mára minden magyar, bárhol él, nemcsak kulturális, hanem közjogi értelemben is teljes jogú tagja a nemzetnek — összegzett Semjén Zsolt.

## Megnyílt a budapesti karácsonyi vásár

Megnyílt a budapesti Adventi- és Karácsonyi Vásár Budapesten, a Vörösmarty téren. Az Európa tíz legszebb vására között számon tartott, több héttig tartó eseményen gazdag gasztronómiai kínálattal, zsúrizett kézműves és ipar-



Repülőjegyek, külföldi utak, rokonok kihozataláért forduljon Szabó Edith több évtizedes gyakorlattal rendelkező utazási ügynökhöz.

**ÚJ CÍM!**

302 - 306 Waverley Rd. East Malvern VIC 3145

Tel.: (03) 9534-0901, Fax: (03) 9534-8679

Website: [www.aclandtravel.com.au](http://www.aclandtravel.com.au)

License No.: 30016



**Korona Concierge**

Igazi különlegességekre vágyik? Ajánljuk Önnek concierge szolgáltatásunkat! Tekintse meg a [www.koronaconcierge.com](http://www.koronaconcierge.com) oldalt. Gondosan válogatott prémium utazási élményekben vehet részt és felejthetetlen emlékekkel térhet vissza.

Reméljük hamarosan Önt is elégedett utasaink körében üdvözölhetjük!

Tel.: 9801-8887, E.Mail: [zack@koronaconcierge.com](mailto:zack@koronaconcierge.com)

# MAGYAR



művészeti termékekkel, ünnepi műsorokkal várják a látogatókat november 10. és december 31. között.

Bán Teodóra, a Budapesti Fesztivál- és Turisztikai Központ ügyvezetője elmondta, hogy hónapok óta készülnek a karácsonyi vásárra, amelyre mintegy 800 ezer vendéget várnak.

Az 1998 óta minden évben megrendezett karácsony vásáron több mint 100 árus kínálja magas minőségű portékáit, melyeket hagyományosan egy független szakmai zsűri választott ki — ismertette Szabó Kata, a Magyar Kézműves Szövetség elnöke.

## Hop on hop off

Újra nekifut a főváros a hop on hop off rendszerű városnéző autóbusszos szolgáltatás pályázatának — írja a Világgazdaság az Európai Unió hivatalos lapjában, a TED-ben megjelent koncessziópályázatot ismertette.



**A Magyar Szellem Láthatatlan Múzeumában a Csapó Endre szerkesztette Magyar Élet című hetilap félvszázados nemzeti szolgálata MAGYAR ÖRÖKSÉG. A Magyarországot alapítvány ezen határozatát az Aranykönyv örzi.**

Készült a Magyar Kormány támogatásával



## Magyar Élet Hungarian Life

Felelős szerkesztő és kiadó: Márffy Attila  
Sydneyi szerkesztő: Józsa Erika  
Főszerkesztő: Csapó Endre

**Irodák:**

### Melbourne

15 Roselyn Crescent.  
East Bentleigh, Vic. 3165  
Tel. : (03) 9557-2422  
Fax: (03) 9563-9101  
E-mail:  
[amarffy@netspace.net.au](mailto:amarffy@netspace.net.au)  
Levélcím: P.O. Box 210,  
Caulfield, Vic. 3162

### Sydney

22 Marinella Street  
Manly Vale, NSW. 2093  
Telefon: (02) 9907-6151  
E-mail:  
[hungarianlifesydney@gmail.com](mailto:hungarianlifesydney@gmail.com)  
[mecsapo@bigpond.com](mailto:mecsapo@bigpond.com)

Hirdetési díj: \$ 5.50/cm/column (Incl. GST)  
(Hasábonként 1 cm mély és 5 cm széles)  
Előfizetés egy évre GST-vel együtt \$ 200.—

Advertising rate: Classified: \$ 5.50/cm/col. (Incl. GST)  
Half page: \$ 300.— Full page: \$ 550.—  
Translation and artwork free of charge.

Proprietor and Publisher: Hungarian Life Publishing  
Printed by Attila Márffy, 15 Roselyn Cresc. East Bentleigh, Vic. 3165.

**DOLLÁR ÁRFOLYAM**  
2017. nov. 16-án  
1 AUD = 204.72 Ft









# HÍREK - HÍREK - HÍREK - HÍREK - HÍREK - HÍREK - HÍREK - HÍREK - HÍREK - HÍREK - HÍREK -

Szulejmán Ugljanin „civilben” fogorvos, politikusként pedig a Szandzsáki Demokratikus Akciópárt elnöke. A Bosnyák Nemzeti Tanács elnöke is egyben, egy mandátumban pedig 2007-től pártjának parlamenti képviselője volt.

\*\*\*

*Egy harmadik nemet is be kell vezetni a személyiségi jogi szabályozásban, mert szerintük az alaptörvényvel ellentétes, hogy valaki csak nőként vagy csak férfiként határozhatja meg a nemét* — döntött a német alkotmánybírók.

A karlsruhei testület egy interszexuális — sem nőként, sem férfiként meg nem határozható — ember ügyében döntött, aki az anyakönyvi hivatalnál kérelmezte, hogy a nő megjelölést helyettesítsék a köztes/többféle vagy a többféle kifejezéssel.

A hivatal elutasította a kérést, arra hivatkozva, hogy a német személyiségi jogi szabályozás csak azt engedi meg, hogy valakit nőként vagy férfiként anyakönyvezzenek, vagy ne jelöljék meg a nemét.

A testület indoklásában elsősorban

*arra hivatkozott, hogy az általános személyiségi jog védi a nemi identitást is, amely „rendszerint a személyiség meghatározó aspektusa”.*

A besorolás valamely nem tagjai közé kiemelkedő jelentőségű az egyén önazonosságában, jellemzően kulcsfontosságú a személy önfelfogásában és abban is, hogy miként érzékeli környezetét — áll az indoklásban, amely szerint „védendő azon személyek nemi identitása is, akik nem sorolhatók sem a női, sem a férfi nemhez”.

A nemi identitás személyiségi jogi elismerésének megtagadása veszélyezteti a személyiség szabad kibontakoztatásához fűződő jog gyakorlását. A hatályos szabályozás a hátrányos megkülönböztetés alkotmányos tilalmával is ellentétes — állapították meg.

A többi között hozzátették: az alaptörvény nem rendelkezik arról, hogy csak két kategóriát tartalmazó szabályozást szabad érvényesíteni a személyi állapot nemre vonatkozó előírásaiban, és nem akadályozza a női és a férfi mellett egy további nemi identitás személyiségi jogi elismerését.

Megállapították azt is, hogy nem igazolható mások érdekeivel, hogy a hatályos személyiségi jogiszabályozásban nincs lehetőség

„egy harmadik nem pozitív bejegyzésére”, hiszen senkit sem akadályozna alkotmányos jogainak gyakorlásában, ha lenne ilyen lehetőség.

Továbbá egy újabb nem bejegyzetésének lehetősége „önmagában nem kényszerít senkit arra, hogy ehhez a nemhez sorolja magát”.

\*\*\*

Lucian Boia szerint nem lehet arra kötelezni a magyarokat, hogy örvendezjenek a trianoni döntésnek. A mítoszromboló könyveiről híres román történész annak kapcsán adott hosszú interjút a News.ro hírportálnak, hogy a múlt hét végén mutatták be Az 1918-as nagy egyesülés körül — Nemzetek, határok, kisebbségek (In jurul Marii Uniri de la 1918. Natiuni, frontiere, minoritati) című könyvét.

A történész természetesnek tartotta, hogy míg Románia az Erdéllyel való egyesülés centenáriumának a megünneplésére készül, a magyarok szomorúan emlékeznek vissza a történelem eme szakaszára.

*„Mit akarunk? Kötelezzük őket arra, hogy örüljenek Trianonnak? Ez abszurdum. Természetes, hogy nekik nem tetszik Trianon. Magyarország sokat veszített, többet, mint amennyit abban az esetben veszített volna, ha megegyezéssel alapon lehetett volna megrajzolni az új határokat. Legyőzött ország volt, és a dolgok így alakultak. Azt hiszem, képeseknek kellene lennünk arra, hogy románokként örvendezzünk 1918 december elsejének, ugyanakkor meg is értjük a magyarokat, hogy számukra, bárhol is éljenek, nem örömforrás Trianon jelentette ki Lucian Boia.*

**A közeljövőben nem születik román-magyar történelemkönyv**

A történész hozzátette: ebből az ellentétből az az egyedüli kiút, hogy ha egyik nép is, másik is a múltjáról beszélve a jelenre és a jövőre koncentrálnak. Lucian Boia nem tartotta valószínűnek, hogy a közeljövőben román-magyar történelemkönyv szülessék. Úgy vélte: *a románok és a magyarok nézetkülönbsége nehezebben rendezhető, mint korábban a németeké és a franciáké.*

Ezt azzal magyarázta, hogy míg a németek és a franciák történelmi, kulturális és civilizációs szempontból egyenrangúaknak érezték magukat, a románok és magyarok viszonylatában ez nem áll fenn.

*„A románok fölött évszázadokon át uralkodtak a magyarok, most pedig a magyarok érzik román uralom alatt magukat. Ezek olyan frusztrációk, amelyek nehezebben gyógyulnak. De nekünk is, a magyaroknak is és minden európainak a jövő a tét, nem a múlt”* — jelentette ki.

Lucian Boia úgy vélte, a román történetírásnak le kellene mondania arról, hogy az ország mai állapotát visszavetíti a múltba, és az ókori dákok, vagy az 16. és 17. század fordulóján uralkodó, rövid időre Moldvát és Erdélyt is hatalma alá hajtó Mihály havasalföldi vajda példájával próbálja igazolni Erdély birtoklásának a jogosságát. Úgy vélte, erre megfelelő bizonyíték az, hogy Nagy-Románia léte tartósnak bizonyult. Míg a vele egy időben megalkotott Csehszlovákia és Jugoszlávia felbomlott, Románia egyben maradt.

**Lucian Boia különcként számít a román történetírásban**

A könyve kapcsán a történész a Mediafax hírügynökségnek is nyilatkozott. Úgy vélte, fennáll annak a kockázata, hogy a nagy román egyesülés centenáriuma a megújító kutatások serkentése helyett csupán közhelyek újbóli kinyilatkoztatására korlátozódjék.

Lucian Boia bukaresti történész az elmúlt 22 évben 34 könyvet írt, amelyek némelyike igazi kasszasikernek számított Romániában.

Könyvei egy részét angolra, franciára és németre is lefordították, magyarul a Történelem és mítosz a román köztudatban, a Miért más Románia? és a Románia elrománosítása jelent meg. Könyvei sikere ellenére Lucian Boia továbbra is különcként számít a román történetírásban.

\*\*\*

A világon megugrott a kereslet a minőségi skót whisky iránt. Az export mennyisége folyamatosan emelkedik, és ezt a bővülő igényt egyre nehezebben tudja kielégíteni az iparág. A Diageo emiatt lépett, két, mára ikoni-

kussá vált lepárlót újra megnyit.

A Diageo brit szeszipari óriás a héten bejelentette, hogy 35 millió fontot költ arra, hogy feltámasszon két már nem működő lepárlót.

A vállalat a tőzeges, füstös ízű whiskeyket előállító Brora és Port Ellen lepárlókat indítja be, utóbbit a Diageo malátázóként használta eddig.

A vállalat a közleményében azt írja, hogy a lépés azért volt szükséges, mert a single malt skót whiskey-piac erőteljesen növekszik, és ez lehetőséget teremt egy új fogyasztói generáció bevonására.

*Mi az a single malt?*

Alapvetően két féle whiskey létezik: a single malt és a blended. A single malt egy lepárló whiskeyje, míg a blended több single malt összeházasításából születik meg.

A Diageo azt állítja, hogy a két lepárlóban a legfiatalabb whiskeyk 12 évesek lesznek.

A londoni vállalat portfóliójába olyan márkák tartoznak, mint a *Johnny Walker*, a *Talisker*, a *Lagavulin* vagy *épp George Cloney tequilája*, de a közlemény szerint a megnyitott lepárlók továbbra is szerény mennyiséget állítanak elő.

A lépés mögött a single maltok exportjának megugrása áll. Míg 2002-ben 47 millió palack volt a kivitel az országból, addig 2016-ban ez a mennyiség már 114 millió volt.

Az export értéke tavaly először lépte át az 1 milliárd fontot.

Ugyan **Jeremy Cunningham**, az Eurómonitor elemzője szerint az újraindítás jelentős segítség a kínálati oldalon, de nem mindenki van elragadtatva az ötlettől. **Andy Simpson**, a Rare Whiskey 101 társalapítója szerint ezek a márkák sokat veszítenek az értékükből az újraindítás miatt.

A Port Ellen és a Brora gyakorlatilag 1983 óta nem indított új lepárlást, emiatt a piacon felment a palackok értéke, sokan befektetési céllal is vásárolták a két márka termékeit.

\*\*\*

Visszaadta az Egyesült Államok Olaszországnak a Caligula császár egyik hajójának hídját fedő mozaikot, amelyet a második világháború után loptak el - jelentette be Dario Franceschini olasz kulturális miniszter.

A márványból, porfirból és antigonit kőzetekből készült római kori mozaik Caligula császár egyik hajóját díszítette, a járművet az 1930-as években a Róma közeli Nemi tóban találták meg.

A műkincset az olaszországi római kori hajók múzeumából lopták el a második világháború után, majd egy magángyűjteményben bukkant fel. Az olasz rendőrség hosszas nyomozása után találták meg egy New Yorkban élő olasz nő gyűjteményében, és a New York-i ügyészség lefoglalta.

„Az Egyesült Államok visszaadott Olaszországnak számos régészeti műkincset, amelyek törvénytelen ásatások vagy lopások nyomán kerültek ki az országból” - hangoztatta a tárca vezető New York-i sajtótájékoztatóján.

A visszaadott műkincsek között van egy több mint kétezer éves váza, amely a New York-i Metropolitan Múzeum gyűjteményét gazdagította, valamint két amfóra a Kr.e 4. és 5. századból. A vázát illegális ásatások találták Puglia térségében.

## NYÍLT NAP AZ ÁRPÁD OTTHONBAN

2017. december 1.

Szeretettel meghívjuk az Árpád Otthon új épületrészének ünnepélyes

átadásával egybekötött nyílt napjára. Az érdeklődők

megismerhetik az otthont és bepillantást nyerhetnek lakóink

mindennapi életébe.

### PROGRAM:

10:00 Vendégek fogadása

10:30-11:00 Az új épületrész ünnepélyes átadása

11:00 Körbevezetés az Otthonban

13:00 Körbevezetés az Otthonban

Címünk: 9 Garrison Grove, Wantirna, VIC, 3152

Telefon: 9801-0855

Minden érdeklődőt szeretettel várunk!



Az október 16–23 között lezajlott szebeni ASTRA filmfesztiválon rendkívüli filmbemutatóra került sor: 35 évvel elkészülte után mutatták be **Demian József Szivárvány léggömbök** című játékfilmjét. A film elsőpró sikert aratott, Demian Józsefet pedig életmű díjjal tüntették ki, különös tekintettel a filmnyelvezet megújításáért.

A különleges eseménynek nagy figyelmet szentelt az otthoni média. Az alábbi cikk **Zsizsmann Erika** tollából a MASZOL weblapon jelent meg 2017. október 25-én.

### Betiltották, ma kultuszfilm Romániában

A *Szivárvány léggömbök* alkotóival beszélgettünk

Bár nehezen hozzáférhető, a ro-

Astra Filmfesztiválon is levetítették a filmet, ezután beszélgettünk Demian József rendezővel, és feleségével, **Józsa Erikával**, a film egyik zeneszerzőjével, a Román Televízió bukaresti magyar adásának korábbi munkatársával.

*Dokumentumfilm-fesztiválon mutatták be ezt a játékfilmet. Ön szerint van dokumentumértéke?*

**Demian József:** Nem úgy volt elképzelve, hogy dokumentum maradjon, nem ez volt a célja. Egyszerűen egy elképzelt világról volt szó, ami nagyon közel állt a valósághoz. Mások nem így csinálták, hanem úgy próbálták bemutatni az akkori világot, ahogy akkor a nagy hatalom azt követelte. Mindenki szépen beszélt és minden szép volt körülöttük.



mániai fiatalok között szinte kultuszfilmként terjed a *Baloane de curcubeu* — *Szivárvány léggömbök* című 1982-es román játékfilm. Mielőtt a szivárvány léggömbökről a '80-as évek diszkóhangulata vagy az LGBT-mozgalom jutna eszünkbe, szögezzük le: a '80-as évek Romániájában vagyunk, a helyszín egy Duna-menti falu, a szereplők közül sokan helybéliek, ezt a címet pedig a forgatókönyvíró, **Fanus Neagu** mérgében adta, mert a cenzorok nem fogadták el az eredetit. Más sem fogadtak el: a kész filmből számtalan képkockát kivágattak. A rendező, **Demian József** mindig újabbakat illesztett a helyükbe, például meztelenül fürdő nő helyett bikiniben fürdő nőt, ami valószerűtlenségében is realista jelenet: az akkori romániai filmkészítés valóságáról beszél. A filmet végül cenzúrázva sem mutatták be, nem számított az sem, hogy a rendezője korábbi filmjével a Cannes-i filmfesztivál Un Certain Regard kategóriájában versenyzett. Demian József családjával Ausztráliába emigrált, csak 1992-es romániai látogatásukkor derült ki, hogy a film kópiáját az operatőr, **Valentin Popescu** őrizte meg a matracába rejtve. Készítése után 35 évvel a szebeni

*Vannak olyan részei Romániának, amelyek most is pont így néznek ki, vajon mennyire lehet ilyen szempontból aktuális a film?*

**D. J.:** Van egy olyan mondan, hogy a művészet követi a valóságot, erre a válasz meg az, hogy a

# 35 évvel megkészt

valóság követi a művészetet. Én nem mondom, hogy megnézték a filmet és azt mondták, hogy legyen az élet olyan, mint a filmben – ez csak egy ilyen természetes folyamat, hogy bizonyos dolgok, úgy maradtak, mint akkor.

*Jártak még a helyszínen azóta?*

**D. J.:** Azóta nem, most fedeztem fel, hogy melyik faluban volt, amikor megkaptam egy anyagot, amit ott készített valaki a filmezésen és megjegyezte a falu nevét. Minden falu változott, azok az emberek már nincsenek. Akik jöttek, egész másképp vannak felépítve. Az érdeklőket, hogy minél hamarabb szabaduljanak meg a falutól, és az út hosszú és tágas, mehetnek egészen Spanyolországig, maguk mögött hagyják a családot, amelyik elvész, a gyerekek idegenekké válnak. Ez az egyik oldala. A másik, hogy aki ottmaradt, az mindenről lemondott. Pedig most az élet nem olyan nehéz, mint volt, viszont ők sokkal szerényebben élnek, mert nem tudják felvenni az élet új formáját.

*Nem csak témában volt újszerű a film, hanem stílusban is. Caragiale, Jiri Menzel vagy a későbbi Emir Kusturica is eszünkbe juthat róla...*

**D. J.:** Nagyon kevés csomaggal mentünk el Romániából, és amit vittem magammal, az Caragiale volt. Nem olyan szándékkal, hogy színházi jeleneteket fogok valaha rendezni. Egyszerűen az a világ, amit ő képviselt, és amit próbált pellengérré állítani, nagyon közel áll hozzám, a túlélés világához, nekem ez fontos volt, hogy indokolja, hogy miért mentünk el, mert egy olyan világtól szabadultunk meg.

A másik dolog: Menzelt megismertük személyesen. Amikor az első képet készítettük együtt, akkor ő az ölembe ugrott, meg is van a fénykép.

*Ő látta filmet?*

**D. J.:** Nem, ő nem látott semmit, csak meséltem neki. Ideadta a forgatókönyvét, amit pont akkor írt és tanakodtunk, kialakult a barátság.

Ami Kusturicát illeti, az nagyon érdekes dolog. Az Adelaide-i fesztiválon bemutatták a *Baloane de*

este volt az én filmem, és szombaton délben mutatták be a Kusturica filmjét, állítólag ő is ott volt, de nem tudtunk egymásról.

*És azóta találkoztak?*

**D. J.:** Nem találkoztunk. Ezt az egybeesést is csak most fedeztük



*curcubeu*-t péntek este, és az, aki bemutatta, mondta, hogy valószínű, hogy Kusturica látta ezt a filmet. 1996-ban volt ez a fesztivál, Kusturica '95-ben csinálta az *Undergroundot*, én az enyémet '82-ben, tehát én nem láthattam az ő filmjét. Mondtam, hogy nem hiszem, hogy Kusturica látta, mert az én filmemet nem adták. Csúpan arról van szó, hogy hasonló világban éltünk, mindenkire ugyanaz hatott, ugyanaz volt a hozzáállás csak ő egy népről beszélt, én nem mentem olyan mesze, valahol egy faluban megragadtam. De voltak közös vonások. Képzelve el, Ausztráliában péntek

fel, ezelőtt egy héttel. Én csak sokkal később láttam az ő filmjét.

*A filmben fontos szerepet játszik a zene. Nem ez volt az utolsó alkalom, hogy önök alkotópárosként működtek közre. Hogy alakult a közös munka?*

**Józsa Erika:** Ezt a filmet '82-ben készítettük, de zenei pályafutásom sokkal korábban kezdődött, még a hetvenes években **Horváth Károllyal** zenéltünk együtt egy duett formájában, ami a Siculus fesztiválon vált híressé. Lemezeink jelentek meg, rengeteget koncerteztünk az országban. Később, amikor Horváth Karcsi befejezte a konzervatóriumot, és Sepsiszentgyörgyre került a színházhoz, színházi zenét is írtunk együtt. Aztán az ő karrierje kifejezetten színházi vonalon ment tovább, Magyarországon befutott, mint színházi zeneszerző. Azért mondom Karcsiról ezeket a szavakat, mert meghalt két évvel ezelőtt. Szeretném, ha úgy maradna meg, hogy ő is fontos része volt ennek a filmnek, ketten szereztük a film zenéjét.

*A Szivárvány léggömbök esetében a népzenei motívumoknak van valami köze ahhoz a régióhoz, ahol forgott a film?*

**J. E.:** Tulajdonképpen a film egy Duna-menti faluban játszódik valahol a nagy román alföldön. Ehhez képest a zene egyáltalán nem odaváló, nem is akart folklórfilm lenni, nem is akartuk illusztrálni a helyi zenei szokásokat. De a lakodalom az olyan, ami ott is éppen úgy történhetett volna, ahogy a filmben. Érdekes kombináció,





# filmbemutató

mert vannak hangszerek, amiket a saját együttesünkben használunk, amikor magyar népzenei játszottunk koncerteken, lemezeken. Felismerhető a tamburica, a citera. A hangszert használtuk, a hangzást használtuk, de tiszteletben tartottuk azt, hogy hol játszódik ez a film. A lakodalomban, meg a film végén igazi lakodalmi muzsikások játszottak, nekik kellett mi megírjuk a zenét, ami nagyon mulatságos volt, mert nem is tudtak kottát olvasni, mondták, hogy most akkor dúdoljátok el... mondtuk, hogy jó, ez a dallam, s most akkor játszátok úgy, ahogy ti játszátok a lakodalomban. Az az érzésem, hogy találnak a dolgok, tehát a zene valóban kiegészíti azt, amit a képen látunk, a szándék is az volt, hogy kommen-

a stúdióba és azt mondta, ez nem jó így, játszátok hamisan. A kürtös mondta, hogy ő nem tud hamisan játszani, profi zenésztől ilyen nem lehet kérni. Jó, akkor add át a kürtöt a dobosnak. Nézték, hogy megbolondult, mi van itt? Kicséréltette a hangszereket, és mindenki más hangszerezen játszott, mint amin tudott játszani, tehát nyilvánvaló, hogy hamisan fújnak... Ilyen lett a kutyás jelenet a filmben: a korcs kutyákhoz korcs zene (nevet)...

Sokat meséltek a szebeni vetítés utáni közönségtalálkozón a film hányattatásairól. Miután többször eltávolítottak belőle jeleneteket, végleg betiltották. Most csak azért láthatjuk, mert a film operatőre elrejtett egy kópiát a

nagyon kevés zászló volt ott, csak azoké, akik versenyben voltak. De az országban nem akarták ezt elismerni, a magyar sajtóban jelent meg az első anyag az Egy lány könnyéről. Aztán a szakma reagált rá, és a következő film, a Szivárvány léggömbök, mindjárt fel lett ajánlva.

Említette azt a nagyon érdekes jelenséget, hogy sok fiatal nézi különböző kópiákról a Szivárvány léggömböket. Ön szerint miért?

D. J.: Ezt nem tudom én sem. A meglepetés az volt, hogy ők nem értik azt a korszakot, amikor rá-



- Temesvárról jöttek - körbevett és átölelt, hogy milyen zseniális volt és mennyire köszönök neked, és feltétlenül menjek el Temesvárra.

Az Astra filmfesztiválon Cristi Puiu filmrendező nyitotta meg a film utáni beszélgetést. Ő hogy fedezte fel ezt a filmet?

D. J.: Megnyerte a nagydíjat a bizonyos En Certain Regard kategóriában Cannes-ben, és akkor kíváncsiságból akarta látni, hogy milyen más román filmek szerepeltek Cannes-ben. Láta, hogy az én filmem ugyanabban a szekcióban volt. Megnézte, és annyira meghatódott, nem hitte el, hogy abban a korszakban, amikor mind irányított filmek készültek, ilyen készült. Szeretett volna velem beszélni, azt mondta, hogy felajánl nekem egy szerepet a készülő filmjében. Mondtam, hogy nem vagyok színész, akkor kérte, hogy legalább mondjak véleményt. Elmondtam, lehet, hogy tetszett neki, lehet, hogy nem érdekelt, de aztán rájöttem, hogy itt-ott azért érdekelt a véleményem. Órákat beszélünk, és akkor bevallotta, hogy az Egy lány könnye mennyire hatott rá. Ebből szakmai haver-ség lett.

Min dolgoznak most?

D. J.: Úgy néz ki, hogy román-

magyar koprodukció lesz, egy részét valószínűleg Magyarországon filmezzük, lesznek magyar és román színészek. Egész más lesz, a stílus mindig a sztori után alakul. Én sem tudom még.

Azt a sajtótájékoztatót megtudhattuk, hogy a zene már elkészült a filmhez. Ön ezek szerint a zenei pályát Ausztráliában is folytatta?

Józsa Erika: Bizonyos mértékig folytattam... tulajdonképpen már itt sem folytattam főfoglalkozásként, mert tévés lettem. De a zenét soha nem hagytam abba, ott is tovább írtam dalokat, és ha nem is volt együttesem, egy szál gitárral játszottam, koncerteztem is sokat Ausztráliában, főleg magyar körökben. Horváth Karcsival is volt egy közös turnénk, 1988-ban kijött Ausztráliába. Egyetemen dolgoztam, az információtudományokban és most, végre, amikor abbahagytam a napi tíz órás munkába járást, ismét főállásban zeneszerző lettem, persze most már a mai módszerekkel, a mai zeneprogramokkal, amelyek abszolút szenzációszak, és borzasztóan élvezem. Virtuális hangszereken lehet játszani, zongorabillentyűkön meg tudok szólaltatni egy harsonát! Ez egy új lehetőség, új kapukat nyit ki számomra, most már annyira nem fájjalom, hogy nincs mellettem a zenekarom.



táljon a zene, tehát tulajdonképpen szereplő, aki gúnyolódik, kinevet, együtt érez veled, amikor szomorú vagy.

A szebeni Astra Filmfesztiválon szervezett sajtótájékoztatón szó volt arról, hogy Demian József néha bele szokott szólni a zene felvételébe is, ez ennél a filmnél is így történt?

J. E.: Igen, keményen bele szokott szólni. Nem tökéletes világ, amiben ez a film játszódik. Nyilvánvaló, ha egy reális helyzeteket reprezentáló világot ábrázolsz, akkor nem lehet ideális világot képviselő zenét mellépásztani. Például a vadászjelenethez komponáltunk egy szép vadászkürtös zenét, mint az angol filmekben. Elképzelttem, hogy milyen jó lesz a kontraszt, hogy látjuk a korcs kutyákat és hallatszik az angol kürt, ahogy az angol filmekben, mikor mennek a gyönyörűséges fajtutyákkal a vadászatra. A rendezőnek teljesen más volt az elképzelése, nem ezt az ellentétet akarta, hanem hogy a zene azt mutassa, ami a képen van. Bejött

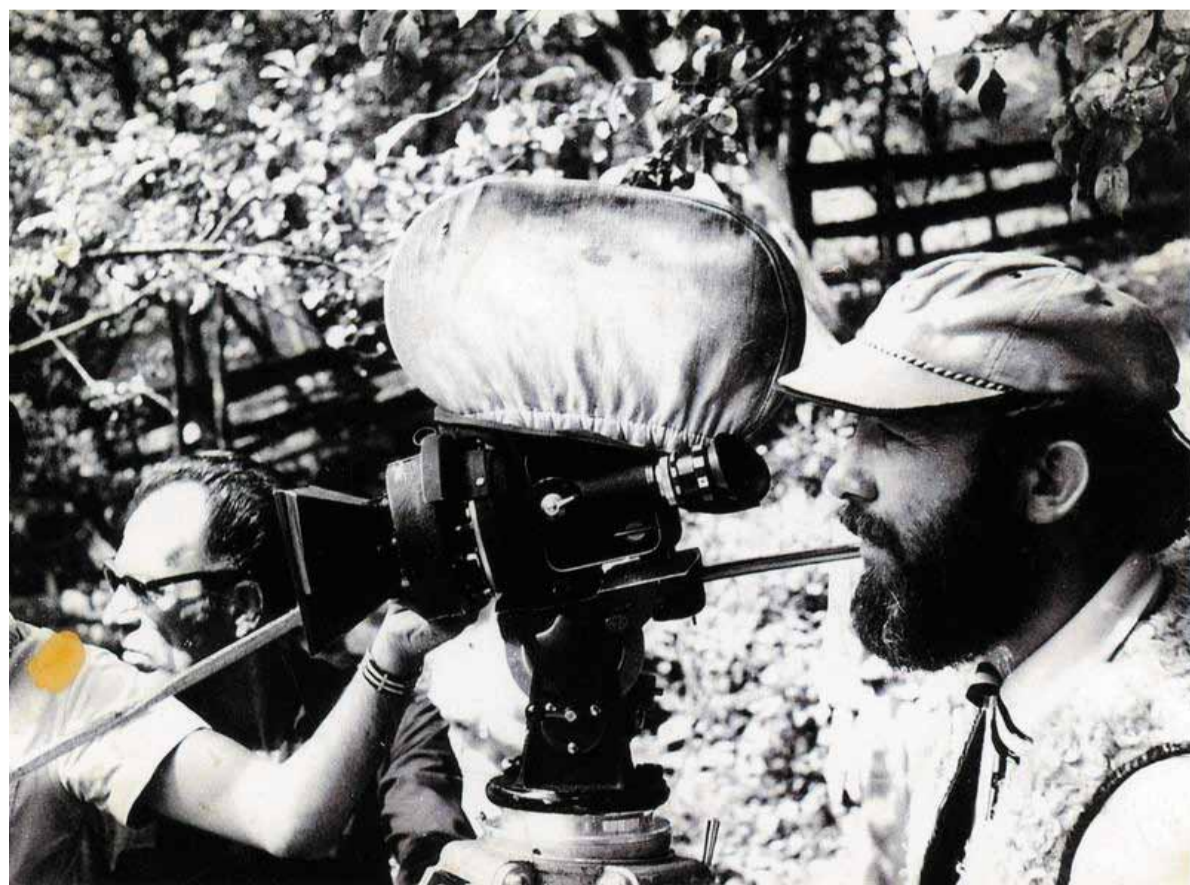
matracában. Ez volt az Astrán vetített változat? Mennyire töredékes?

D. J.: Körülbelül egyharmada hiányzik, ami nem volt soha bemutatva, és az már elveszett. A most vetített változat után még sok változás volt rajta, sokat kivettek ebből is, és hozzátettek két „fedőlapot”, az elejére és a végére, ami áthelyezte egy másik korbá: - „Ceausescu előtt”, mert az ő idejében ilyesmi nem történhetett meg. De benne volt Ceausescu fényképe a filmben, erről megfellelkeztek...

A forgatáskor már volt egy Cannes-i szereplés az Ön háta mögött: az Egy lány könnye című film, amelyben kolozsvári színésznő, Orosz Lujza játszott, kijutott az Un Certain Regard kategóriába. Ez jó vagy rossz pont volt az új film elkészítésekor?

D. J.: Számomra pozitívum volt, „számukra” negatívum, mert a szereplésről a román sajtóban nem jelent meg semmi. Még az sem, hogy a román zászlót kitűzték a fesztiválpalotára, pedig

kérdeztünk erre vagy arra, nem értették. Egy hangulatról van szó, amitől mintha meg lennének babonázva. Az este például hat lány



AUSZTRÁLIAI MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ  
Nth. Fitzroyi Gyülekezet  
Melbourne



## Az Ausztráliai Magyar Református Egyház szolgálatai

A victorai kerület lelkipásztora Dézsi Csaba  
Lelkészi hivatal: 121 St. Georges Road, North Fitzroy  
Postacímünk: P.O. Box 1187 North Fitzroy, 3068  
Az Egyház honlapjának címe:  
www.reformatus.com.au  
E-mail: melbref@gmail.com  
Telefon: (03) 9481-0771  
Mobile: 0414-992-653 (Dézsi Csaba lelkész)  
Csutoros István főgondnok: 9439-7067 mob.: 0407 683 002

### MELBOURNE (VIC)

2017. november 26-án vasárnap de. 11 órakor  
**ISTENTISZTELET**

A North Fitzroy-i, Magyar Református Templomban  
**Igét hirdet: Nt. Dézsi Csaba**  
**12 órától ebéd a Bocskai Nagyteremben**  
**Ebéd után Évi Közgyűlés**

121 St. Georges Rd. (11-es villamos a Collins St.-ről, 20-ik megálló ( az Edinburgh Parkkal szemben)  
(Watkins St.bejárat)

Minden szerdán de, 12. órától **Bibliaóra** a Bocskaiban  
Mindenkit szeretettel várunk!

### NSW. SYDNEY

2017. november 26-án vasárnap de. 11.30 órakor  
**Istentisztelet**

Igét hirdet: **Nt. Péterffy Kund**

Uniting Church, Carrington Ave. **Strathfield**

Minden vasárnap az Istentisztelet ideje alatt **gyermekeknek is Istentiszteletet** tartunk, szeretettel kérjük a szülőket, nagyszülőket, hogy hozzák el a kicsinyeiket.

### ADELAIDE (SA)

2017. november 26-án vasárnap de. 11 órakor  
**ISTENTISZTELET**

Igét hirdet: **Nt. Szabó Attila**

az Unley Uniting Churchben (Unley St. és Edmund Ave. sarok)

Minden **szerda este 5.30 órától BIBLIAÓRA**, a Templom társalgójában. Mindenkit szeretettel várunk.

### BRISBANE (QLD)

2017. november 26-án vasárnap de. 11 órakor  
**Istentisztelet**

Igét hirdet: **Nt. Kovács Lőrincz**

**Istentisztelet után ebéd**, minden vasárnap a Marsdeni Magyar Házban 150 Fourth Ave. Marsden

### GOLD COAST — ROBINA

2017. (minden hónap első vasárnapján) október du. 2 órakor **Bibliaóra** (minden hónap harmadik vasárnapján) 2017.

november du. 2 órától **Istentisztelet**

Igét hirdet: **Nt. Kovács Lőrincz**

Presbyterian Church Cottesloe Drv. and University Drv. sarok Robina

**Aspley, Észak Brisbane** minden hónap második vasárnapján

2017. november de. 11.30 órától **Istentisztelet**

Igét hirdet: **Nt. Kovács Lőrincz**

**és magyar nyelvű játszócsoport gyermekeink számára**

Aspley Uniting Church 748. Robinson Road Aspley.

Ez alkalommal szeretettel várunk mindenkit, vallási megkülönböztetés nélkül!

# REFORMÁTUS SZEMLE

Az Ausztráliai Magyar Református Egyház fizetett melléklete és kiadása

Felelős szerkesztő Csutoros Júlia

Postai címünk: P. O. Box 1187, North Fitzroy VIC. 3068

Telefon: (03) 9439-8300 Email: csutoros@tpg.com.au



## DECEMBERI PROGRAM 2017

December 3-án vasárnap 1 órai kezdettel:

### JÖN A MIKULÁS

Ajándékot ad minden gyermeknek a Bocskai Nagyteremben

December 16-án szombat este a Bocskai Magyar Iskolások

### ÉVZÁRÓ ÜNNEPÉLYE

— **KARÁCSONYI SZÍNDARABJÁNAK ELŐADÁSA** —

7 órai kezdettel A Bocskai Nagyteremben 123 St. Georges Rd. North Fitzroy (Watkins St. bejárat)

### Ünnepnapoki Istentiszteletek

2017. december 24. vasárnap de. 11 órától Rendes Istentisztelet.

2017. december 25. hétfő de. 11 órától **KARÁCSONYI ISTENTISZTELET ÚRVACSORA**

**KÖZÖSSÉGEL.** Istentisztelet után ünnepi ebéd a templom melletti Bocskaiban.

2017. december 31. vasárnap de. 11 órától **ÓÉVI HÁLAADÓ ISTENTISZTELET.**

(2017. december 31. vasárnap esti áhítat, ez évben elmarad.)

2018. január 1. hétfő de. 11 órától a **RENDSZERES ÉVNYITÓ ISTENTISZTELET.**

2017. november 26-án vasárnap Istentisztelet után délután 1 órai kezdettel

Az Ausztráliai Magyar Református Egyház North Fitzroy-i gyülekezete

## ÉVI NAGY KÖZGYŰLÉSE

A Bocskai Nagyteremben , North Fitzroy (Watkins St. bejárat)

Minden vasárnap déli 12 től 1 óráig

## EBÉD A BOCSKAIBAN




123 St. Georges Rd. Nth. Fitzroy  
11-es villamos a Collins St. ről 20. ik megálló

Kitűnő ízletes ebéd

**15 dollár**

Süteményt, kávét, és italokat külön is lehet vásárolni

Mindenkit szeretettel hívunk és várunk






## Az Ausztráliai Erdélyi Magyar Szövetség beszámolója

Már ötször írt üzenetet az elnök, hogy írtam-e meg a cikket..., 3 hete volt az ebéd és meg kellene már köszönni mindekinek a részvétet, a segítséget, az adományokat, a munkát.

*Tavaly is megírtam, megköszöntük, sőt tavalyelőtt is, és én már három hete azon töröm a fejem, hogyan lehetne azt amit érzek-érzünk úgy közvetíteni, hogy mélysége is legyen, ne csak üres szavakat ismételjek?*

És végre, ma reggel beugrott! De ahhoz egy kis előzetes mégis illik!

Maroknyi önkéntes nagyon keményen dolgozott a konyhán, csak egy példa, hogy 40 kg hagyma és 50 kg zöldség lett megpucolva és felaprítva, 640 töltelek előkészítve, 6 zsák krumpli meghámozva.

Még előtte a beszerzés, a tervezés, a győzködés, a hirdetések, a foglalkások, listák, tervrajzok!

Aztán a terem rendezése, abroszok, térítés, hangfalak, mikrofonok, poharak, virágok, tombola csomagolás, zászlók. Ki szalad pénzt váltani? Venni

# KRÓNIKA

kell meg ásványvizet, nem megy a hangszóró, székek kellene meg!

Utána a mosogatás, az elpakolás, a takarítás, mindent visszahordani, elcsomagolni. Ez csak néhány a rengeteg tennivalóból amit egy nagyon kis csapat csodával határos módon hajtott végre vidáman nevetve, szívből. Ugyanez vonatkozik a Gyöngyösbokréta és a Fonó táncsoport tagjaira, akik a felszolgálatát olyan simán és gyorsan bonyolították le, mintha mindig ezt csinálnák.

És nem utolsósorban minden kedves vendég, aki jelenlétével megtisztelt és így tette lehetővé az esemény sikerét. Az adományok, a friss kenyér Tóth Zolitól, a sok segítség a Korona Csárdától, a Hangodi Duó részvétele és a Konzuli iroda ajándéka: a Kaláka koncert.

*Mint előbbi cikkemben is említettem, mindez azért történik, hogy minden*

*bevételünket hazaküldjük tehetséges diákoknak, így segítve őket a továbbtanulásban.*

Így mindenkinek a hozzájárulása egy életet változtat meg. Illetve 5 életet évente. Íme néhány sor ösztöndíjasainktól:

*„Számba vettem mindent és arra jutottam, hogy szavakban lehetetlen kifejezni azt, hogy számomra mit is jelentett az önök támogatása. Ha egy szóval kellene elmondanom, akkor ez lenne: MINDENT”*

*„Ha az egyedüli ima, amit elmondasz egész életedben, így hangzana: köszönöm, az is elegendő lenne. — Eckhart von Hochheim. Még soha nem volt ilyenben részem! Felérezek a Szövetség minden tagjára, s boldog vagyok, hogy embertársak segítik embertársaikat. Másoknak segíteni ajándék. Nagyon hálás vagyok tetteikért!”*

*„Így végzősként elmondhatom, hogy*



*nagy szerepet játszottak abban, hogy valamit passzióból műveljünk, a legalapvetőbb. Ehhez rendeltetés szerűen egy bizonyos fokú anyagi stabilitás is szükséges, amelyet én az önök jóvoltából élvezhettem, megtartva bennem a reményt, hogy ebben a viszontagságtól vert országban kisebbségként, egy olyan nem dollárhivatásként működő tudományágban, mint a biológia is érdemes kitartani.”*

*„Jó kapni, de a legjobb adni” elvet követve egy kis részét az ösztöndíjammal arra tettem félre, hogy kúrjak középiskolások számára egy vetélkedő/pályázatot, amelyben az erdélyi oktatás jelenéről és jövőjéről kell értekezzenek.”*

*„A fejlődés lefontosabb komponense a tudomány iránti szeretet, az hogy*

*Én meg zárásul csak annyit mondanék: KÖSZÖNJÜK! Megérte! Szedlacek Zita*



## AZ ADELAIDE- I KISCSEKÉSZÉK TAVASZI TÁBORÁ

2017. október első hetében került sor az Adelaide-i cserkészszak tábora, a mindenkor törzshelyen, a vadregényes Walker Flat-en. Az idei táborban 8 kiscserkész vett részt, 6-12 évesek. Volt, aki már sokadjára, de volt aki először táborozott életében.

A cserkészszak tábora sok változatos programmal várta a táborozókat, melyeket Palcsó Anna, a Kőrösi Csoma Sándor program ösztöndíjasa előre megtervezett. A tábor témája *Kőrösi Csoma Sándor élete és munkássága volt*. A gyerekek ügyesen megtanulták életének fontosabb eseményeit. A tábor folyamán a játékok is Kőrösi élete körül forogtak, így a gyerekek játékosan készültek fel a tábor záró megmérettetésre.

A reggelek sípszóval és reggeli tornával indultak — az utolsó napon már mindenkinek sikerült időben felébredni — majd az áhítat keretében a Miatyánk jelentésével és megtanulásával foglalkoztunk, egyházi gyermekénekeket tanultunk. A táborozás során megtanultunk csúzlit készíteni, amivel a hétpróba Csúzlizda állomásán a gyerekek célba lőhettek. A cserkészszak tábora portya mindenkit alaposan megpróbált, de minden kiscserkész sikeresen eljutott a célig, ahol a komp várt ránk, hogy átkeljük a folyón. A program részeként csapatokban kincset keres-

tünk, papírmásé lámpásokat készítettünk, számháborúztunk, faragtunk, kagyló- és gyöngy ékszereket készítettünk, valamint külön fiús és lányos kunyhók készültek az erdőben. *A cikkkel megtanultunk sátorban aludni, a hálósákba be- és kibújást a nagyobb cserkészszak bemutatott az új kiscserkészeknek. Estéinket ki mit tud?-dal, activity-vel, közös énekléssel zártuk.*

A cserkészszak tábora meghatározó része volt természetesen a zászló fel- és levonása, melyen az őrök felsorakozása után sor került a magyar himnusz eléneklésére és a közös imára.

A táborvégi hétpróba állomásain mindenki sikeresen helyt állt, a Rózsaszín vaddisznók csapata legyőzte a Harci gekkók csapatát. A megpróbáltatások részét képezte az íjászat, vízpróba, Kőrösi Csoma Sándor kvíz, szókereső játék — minek titka, hogy minél több magyar szót tudjunk azonos

betűkből összerakni —, mocsárjárás, ahol a csapatvezér feladata volt csapatát deszkák segítségével átvinni a (képzelt) veszélyes mocsáron, a csúzlizda, és az emberpiramis, ennek során minden csapat sikeresen megoldotta a minél kevesebb lábön állást.

Utolsó esténk nagyon jó hangulatban telt a táborozás mellett, elénekeltek a régi és újonnan tanult cserkészdalokat és pillecukrot is sütöttünk.

*Köszönjük a hetet Herendi Imrénének, aki biztosította számunkra a vizet, a zuhanyzót és helyszínt, valamint köszönetet mondunk Scheer Gyöngyvérnek (Babu néninek), Nagy Mária Magdolnának, Hubbard Zsuzsannának és Palcsó Annának a tábortábor program levezetéséért!*

**Palcsó Anna, KCSP ösztöndíjas, Adelaide, Ausztrália**



## „Akikért nem szólt a harang” 1944 – 1945

### EMLÉKNAP

A délvidéki ártatlan magyar áldozatokért

Magyar Központban

760 Boria Road Wantirna

**2017. november 26-án**

**8.30 órakor ünnepi szentmise**

Utána az Emlékparkban imát mond

Laczkó Mihály atya

Emlékbeszédet a Viktoriai Magyar

Tanács elnöke Marót Mártyi mondja

Az emléknapot gyűjtéssel fejezzük be

A délvidéki „Lurkóházak” javára

Kérjük honfitársaink hozzájárulását!

Bővebb tájékoztatásért hívja:

**Juhász Gézátnál 0412 335 675 számon**







apróhirdetések=apróhirdetések=apróhirdetések=apróhirdetések=apróhirdetések=apróhirdetések

## Melbourne

MAGYAR fogtechnikus nemcsak Gardenvale-i rendelőjében fogad ügyfeleket, de kérésre — előzetes megbeszélés szerint — saját otthonában is felkeresi. Telefonon 9596-6611 (Melbourne). Kérje Izabellát.

PAPLANT, dunyhát, párnát, ágyhuzatot legolcsóbban a készítőnél szerezheti be. Régi paplanját, párnáját kívánsága szerint újjáalakítjuk. Nagy választék importált selyembrokát, damaszt, argin, polieszter és cotton anyagokban. Abroszok, törülközők raktáron. SCHWARCZ PAPAN, 458 Glenhunting Rd., Elsternwick. Tel.: 9523-6616 (Melb.) Előzetes megbeszélésre vasárnap is kinyitunk.

Magándetektív  
László nyomozó, Melbourne  
Mindenféle ügyek nyomozása  
0451 146-665

ÜDÜLJÖN BUDAPEST  
belvárosában féláron.  
informacios.ugyelet@gmail.com

72 ÉVES, SZOLID ÖZVEGY férfi vagyok. Rendezett körülmények között élek. Szerelnék megismerkedni egy 65-70 év közötti hölgyvel, aki teljesen független és magányos. Csak Melbourneben élő őszinte hölgy hívását várom. Hívjon bizalommal: (03) 9792-0913

### STEVE'S TAXI TRUCKS

Iroda, gyár és lakás  
költöztetés.

Belső butor mozdítás,  
Szemét szállítás.

Tel:  
0419 897-559

**2012-es évjáratú  
félédes, kiváló  
minőségű tokaji  
bor nagyker  
áron eladó.**

Esküvőre és bármilyen más  
családi eseményre  
kiváló nedű.

Olcsó postai  
kiszállítást  
biztosítunk.

**Két tucattól ingyenes  
házhöz szállítást  
ajánlunk fel.**

Tel: 0449 792-603  
Toma Attila – termelő  
és importáló

### Villanyszerelés

Hivja Barnát  
0406 875-097

## Melbourne Melbourne

### HAJÓKIRÁNDULÁS Új-Zélandra

Csatlakozzon magyar csoportunkhoz

2018. január 10-én indulva Melbourne-ből.  
Visszaérkezés január 23-án szintén Melbourne-be.

Mielőbbi jelentkezéseket várjuk irodánkban.

Nagy Margaret - 0412 033-757 számon elérhető.  
(33 éve a magyar és ausztrál úti közösség szolgálatában)

Hajóutak, repülőjegyek, autóbustúrák,  
kocsibérlés a világ minden tájára.

*Specialitásunk a magyarországi gyógyfürdők.*

### DANUBE TRAVEL AGENCY

Email: danubetravel@ihug.com.au  
Tel: (03) 9530-0888 Mob: 0412 033-757

### BELLA MARINA

#### magyarul beszélő ügyvédnő

Forduljon hozzám bármilyen törvényes ügyével

- \* Végrendelet készítése, végrehajtása, megtámadása
- \* Örökség ügyek
- \* Ingatlan adás-vétele és bérlése
- \* Ingatlan vétel finanszírozása
- \* Váloperek és családi ügyek
- \* Pereskedés
- \* Követségi hitelesítés

Fogadok ügyfeleket **CAULFIELDI** irodámban

Bambra Rd. Caulfield Victoria 3162

Telefon: (03) 9505-4999 Fax: (03) 9505-4899

E.Mail: marina@bellalawyers.com.au



### MOVING OVERSEAS?

- Working with the Hungarian community since 1970!
- Specialist international mover
- Door to door service
- High quality packing
- Cars & Motorbikes
- Secure Storage
- Trust our 40 years experience



Call for an obligation free quote ☎

**1300 789 322**

www.ossworldwidemovers.com

## Sydney

ÜDÜLJÖN BUDAPEST  
belvárosában féláron.  
informacios.ugyelet@gmail.com

Barko Lajos otthonba került és  
CIMBALOM ÉS HEGEDŰK EL-  
ADÓK. Érdeklődés Tom Bozsán-nál  
tombozsan@gmail.com vagy Mobile:  
0403 188-794

### Karácsonyvárosi Koncert Virág Szilvia

ebben az évben is megrendezi hagyományos karácsonyvárosi, európai hangulatot varázsoló koncertjét Sydney belvárosában – híres európai zeneszerzők műveiből lélekemelő dalokkal, áriákkal, operett részletekkel és természetesen hazai emlékeket idéző kedves karácsonyi dalokkal – európai és ausztráliai énekművészekkel:

A Magyar Köztársaság arany érdemkeresztjét viselő Virág Szilvia operaénekes rendezésével és szereplésével, fellépnek: Gennadi Dubinsky, Ashlee Woodgate, Stephen Mould énekesek, Aleksander Mitsios orgonista, vezényel Sarah Penicka-Smith.

Belépő 35 dollár.

– Mindenkit szeretettel várunk –

Előadás november 25-én szombaton  
du. 5 órai kezdettel,

**Pitt Street Uniting Church**  
264 Pitt Street, Sydney.

### A Magyar Élet Kiadóhivatalának

Melbourne: P.O. Box 210, Caulfield, VIC 3162

Sydney: 22 Marinella St. Manly Vale, NSW 2093

### Megrendelem

A Magyar Életet ..... évre. Mellékelek \$ .....-t.

Előfizetési díj egész évre (50 szám), GST-vel együtt \$ 200.-

Félévre (25 szám), GST-vel együtt \$ 100.-

Külföld egy évre \$ 300.-, NZ \$ 250.-

A Magyar Életnek régi előfizetője vagyok

új előfizető vagyok

Név.....

Cím.....

..... Postcode.....

A csekket HUNGARIAN LIFE névre kérjük kiállítani.  
MONEY ORDER átutalása esetén kérjük ne felejtse el a postán kapott nyugtát a fenti címre, hozzánk elküldeni.  
A nevet és címet olvasható nagybetűkkel kérjük kitölteni.  
Címváltozás esetén szíveskedjék a régi címet is közölni.

Bank útján való (Direct Debit) átutalás:  
National Australia Bank  
Account Name – Hungarian Life Publishing  
Account number – 03 839 5722  
BSB number – 083 231